Jdg

Chapter 20

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעֵדָה	וַתִּקָּהֵל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וַיֵּצְאוּ	1
setunggal	kados-tiyang	pasamuan	lan-kempal	Israèl	putra-putra	sadaya-	Lan-medal	
H0259	H0376	H5712	H6950	H3478		H3605	H3318	

הַמִּצְפָּה׃	יְהוָה	אֶל־	הַגִּלְעָד	וְאֶרֶץ	בְּאֵר שֶׁבַע	וְעַד־	לְמִדָּן
ing-Mizpa	Yéhuwah	dhateng-	Giléad	lan-tanah	Bèèrseba	lan-ngantos-	saking-Dan
H4709	H3068	H0413	H1568	H0776	H0884	H5704	H1835

> Tumuli wong Israel kabeh padha metu ngumpul seba marang ing ngarsane Sang yehuwah ing Mizpa, lan sabiyantu padha nglumpuk wiwit saka ing Dhan nganti tutug ing Bersyeba, lan uga saka ing tanah Gilead.

בִּקְהַל	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	כֹּל	הָעָם	כָּל־	פִּנּוֹת	וַיִּתְיַצְּבוּ	2
ing-pasamuan	Israèl	trah-trah	sadaya	tiyang-kathah	sadaya-	pojok-pojok	Lan-jumeneng	
H6951	H3478	H7626	H3605		H3605	H6438	H3320	

פ	חָרֶב׃	שֹׁלֵף	רַגְלִי	אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הָאֱלֹהִים	עַם
[p]	pedhang	narik	mlampah	tiyang	èwu	atus	sekawan	Gusti Allah	tiyang-kathah
	H2719	H8025	H7273	H0376	H0505	H3967	H0702	H0430	

> Para panggedhene wong sabangsa kabeh saka sakehing talere Israel padha ngirid pasamuwane umate Gusti Allah, gunggung wong patang atus ewu kang padha dharat lan sikep gegaman pedhang.

הַמִּצְפָּה	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	עָלוּ	כִּי־	בִנְיָמִן	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	3
dhateng-Mizpa	Israèl	putra-putra-	minggah	bilih-	Bényamin	putra-putra	Lan-mireng	
H4709	H3478		H5927		H1144		H8085	

הַזֹּאת׃	הָרָעָה	נִהְיְתָה	אֵיכָה	דַּבְּרוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ
punika	piawon	dados	kadospundi	ngandikaa	Israèl	putra-putra	lan-ngandika
H2063		H1961		H1696	H3478		H0559

> Bani Benyamin padha krungu warta, yen wong Israel padha nglurug menyang ing Mizpa. Wong Israel nuli padha ngucap: “Padha critakna kapriye kelakone kadursilan iku?”

וַיֹּאמַר	הַנִּרְצָחָה	הָאִשָּׁה	אִישׁ	הַלֵּוִי	הָאִישׁ	וַיַּעַן	4
lan-ngandika	ingkang-dipun-pejahi	tiyang-èstri	bojo	Léwi	tiyang	Lan-mangsuli	
H0559	H7523	H0802	H0376	H3881	H0376		

לָלוּן׃	וּפִילַגְשִׁי	אֲנִי	בָּאתִי	לְבִנְיָמִן	אֲשֶׁר	הַגִּבְעָתָה
kanggé-nginep	lan-selir-kawula	kawula	rawuh	dhateng-Bényamin	ingkang	dhateng-Gibéa
	H6370	H0589	H0935	H1144		H1390

> Wong Lewi somahe wong wadon kang kapatenan banjur matur: “Kula kanthi semah kula selir kaleresan dhateng ing Gibea ingkang klebet wewengkonipun Benyamin, sumedya badhe nyipeng.

5
וַיָּקֻמוּ Lan–wungu
עָלַי nglawan–kawula
בַּעֲלֵי bèndara H1167
הַגִּבְעָה Gibéa H1390
וַיָּסֹבּוּ lan–ngubengi H5437
עָלַי nglawan–kawula
אֶת־ dhateng– H0853
הַבַּיִת griya
לָיְלָה dalu H3915
אוֹתִי kawula H0853
דִּמּוּ ngrancang H1819
לַהֲרֹג kanggé–mejahi H2026
וְאֶת־ lan– H0853
פִּילַגְשִׁי selir–kawula H6370
עִנּוּ piyambakipun–sedaya–rendahaken
וַתָּמֹת׃ lan–pejah H4191

> Sareng dalu tiyang ing Gibea wau lajeng sami ndhatengi kula lan griya punika dipun kepang sumedya nempuh dhateng kula. Kula punika badhe dipun pejahi, nanging semah kula selir dipun wasesa ngantos dados lan pejahipun.

6
וָאֹחֵז Lan–kawula–nyepeng H0270
בְּפִילַגְשִׁי dhateng–selir–kawula H6370
וָאֲנַתְּחֶהָ lan–kawula–nugel–piyambakipun H5408
וָאֲשַׁלְּחֶהָ lan–kawula–ngintun–piyambakipun H7971
בְּכָל־ ing–sadaya– H3605
שְׂדֵה pategalan
נַחֲלַת warisan H5159
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
כִּי amargi
עָשׂוּ piyambakipun–sedaya–nindakaken
זִמָּה rancangan H2154
וּנְבָלָה lan–kawiranganipun H5039
בְּיִשְׂרָאֵל׃ ing–Israèl H3478

> Sareng makaten mayitipun selir kula wau lajeng kula pendhet, kula tengkel-tengkel sarta kula kintunaken dhateng ing jajahaning tanah-pusakanipun tiyang Israel sadaya, amargi ingkang dipun tindakaken wonten ing satengahipun tiyang Israel punika pratingkah resah saha dados pangewan-ewan.

7
הִנֵּה Lah H2009
כֻלְּכֶם sadaya–panjenengan–sedaya H3605
בְּנֵי putra–putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
הָבוּ sukana H3051
לָכֶם dhateng–panjenengan–sedaya
דָּבָר tembung H1697
וְעֵצָה lan–pituduh H6098
הֲלֹם׃ ing–ngriki H1988

> Lah sapunika panjenengan tiyang Israel sadaya sampun sami wonten ngriki, sumangga sami karsaa paring pirembag lan pamrayogi.”

8
וַיָּקָם Lan–wungu
כָּל־ sadaya– H3605
הָעָם tiyang–kathah
כְּאִישׁ kados–tiyang H0376
אֶחָד setunggal H0259
לֵאמֹר matur H0559
לֹא mboten H3808
נֵלֵךְ kawula–sedaya–késah H3212
אִישׁ tiyang H0376
לְאָהֳלוֹ dhateng–kémah–nipun H0168
וְלֹא lan–mboten H3808
נָסוּר kawula–sedaya–nyimpang H5493
אִישׁ tiyang H0376
לְבֵיתוֹ׃ dhateng–griya–nipun

> Sagolongane wong kabeh banjur padha saiyeg tumandang, pangucape: “Panunggalan kita siji bae ora ana kang mulih menyang kemahe, siji bae ora ana kang bali menyang ing omahe.

9

Hebrew	Javanese	Strong
וְעַתָּה	Lan–sapunika	H6258
זֶה	punika	H2088
הַדָּבָר	bab	H1697
אֲשֶׁר	ingkang	
נַעֲשֶׂה	kawula–sedaya–nindakaken	
לַגִּבְעָה	dhateng–Gibéa	H1390
עָלֶיהָ	nglawan–piyambakipun	
בְּגוֹרָל׃	kaliyan–undi	H1486

Iki kang arep kita tandukake marang wong Gibea: Kita perangi kalawan mbuwang undhi!

10

Hebrew	Javanese	Strong
וְלָקַחְנוּ	Lan–kawula–sedaya–mendhet	H3947
עֲשָׂרָה	sedasa	H6235
אֲנָשִׁים	tiyang	H0376
לַמֵּאָה	saking–satus	H3967
לְכֹל	kanggé–sadaya	H3605
שִׁבְטֵי	trah–trah	H7626
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
וּמֵאָה	lan–satus	H3967
לָאֶלֶף	saking–sèwu	H0505
וְאֶלֶף	lan–sèwu	H0505
לִרְבָבָה	saking–sedasa–èwu	H7233
לָקַחַת	kanggé–mendhet	H3947
צֵדָה	sangu	H6720
לָעָם	kanggé–tiyang–kathah	
לַעֲשׂוֹת	kanggé–nindakaken	
לְבוֹאָם	kanggé–rawuh–piyambakipun–sedaya	H0935
לְגֶבַע	dhateng–Géba	H1387
בִּנְיָמִן	Bényamin	H1144
כְּכָל־	miturut–sadaya–	H3605
הַנְּבָלָה	kawiranganipun	H5039
אֲשֶׁר	ingkang	
עָשָׂה	piyambakipun–nindakaken	
בְּיִשְׂרָאֵל׃	ing–Israèl	H3478

Aku padha milih saka sakehing talere Israel iku saben wong satus padha dakjupuk wong sapuluh, saben wong sewu: satus, saben sepuluh ewu wong sewu, iku diwajibake njupukake sangu kanggo wadya-bala iki; sawuse iku padha teka, nuli bisa males marang Gibea-Benyamin kang laras karo sakehe panggawene panyenyamah kang wus dilakoni ana ing satengahe wong Israel.”

11

Hebrew	Javanese	Strong
וַיֵּאָסֵף	Lan–kempal	H0622
כָּל־	sadaya–	H3605
אִישׁ	tiyang	H0376
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
אֶל־	dhateng–	H0413
הָעִיר	kitha	
כְּאִישׁ	kados–tiyang	H0376
אֶחָד	setunggal	H0259
חֲבֵרִים׃	mitra	H2270
פ	[p]	

Mangkono dadine sakehe wong lanang ing Israel padha nglumpuk sumedya nglawan kutha iku, kabeh padha saiyeg manunggal budi.

12

Hebrew	Javanese	Strong
וַיִּשְׁלְחוּ	Lan–ngintun	H7971
שִׁבְטֵי	trah–trah	H7626
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
אֲנָשִׁים	tiyang	H0376
בְּכָל־	ing–sadaya–	H3605
שִׁבְטֵי	trah–trah	H7626
בִנְיָמִן	Bényamin	H1144
לֵאמֹר	matur	H0559
מָה	menapa	H4100
הָרָעָה	piawon	
הַזֹּאת	punika	H2063
אֲשֶׁר	ingkang	
נִהְיְתָה	dados	H1961
בָּכֶם׃	ing–panjenengan–sedaya	

Para talere Israel tumuli nyebar kongkonan menyang ing saindenging tlatahe taler Benyamin kalawan wineling supaya pratela: “Kadursilan apa kang kelakon ana ing tengah-tengahmu iki?

13 וְעַתָּה Lan-sapunika H6258
תְּנוּ sukana H5414
אֶת־ dhateng- H0853
הָאֲנָשִׁים tiyang H0376
בְנֵי־ putra-putra-
בְלִיַּעַל Belial H1100
אֲשֶׁר ingkang
בַּגִּבְעָה ing-Gibéa H1390
וּנְמִיתֵם lan-kawula-sedaya-mejahi-piyambakipun-sedaya H4191
וּנְבַעֲרָה lan-kawula-sedaya-mbucal
רָעָה piawon
מִיִּשְׂרָאֵל saking-Israèl H3478
וְלֹא lan-mboten H3808
אָבוּ kersa H0014
(בְּנֵי) (putra-putra) H1121
בִנְיָמִן Bényamin H1144
לִשְׁמֹעַ kanggé-mirengaken H8085
בְּקוֹל dhateng-swanten
אֲחֵיהֶם sederek-sederekipun H0251
בְנֵי־ putra-putra-
יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478

> Mulane saiki, mara wong kang tumindak dursila ana ing Gibea iku padha ulungna, arep padha dakukum pati, supaya kadursilan iku kasirnakna saka ing satengahe wong Israel!" Nanging wong Benyamin ora maelu marang pituture para sadulure wong Israel.

14 וַיֵּאָסְפוּ Lan-kempal H0622
בְנֵי־ putra-putra-
בִנְיָמִן Bényamin H1144
מִן־ saking-
הֶעָרִים kitha-kitha
הַגִּבְעָתָה dhateng-Gibéa H1390
לָצֵאת kanggé-medal H3318
לַמִּלְחָמָה dhateng-perang H4421
עִם־ kaliyan-
בְּנֵי putra-putra
יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478

> Malah bani Benyamin padha nglumpuk saka ing kutha-kutha liyane menyang ing Gibea, arep mangsah perang nglawan wong Israel.

15 וַיִּתְפָּקְדוּ Lan-dipun-ètung
בְנֵי putra-putra
בִנְיָמִן Bényamin H1144
בַּיּוֹם ing-dinten H3117
הַהוּא punika H1931
מֵהֶעָרִים saking-kitha-kitha
עֶשְׂרִים kalih-dasa H6242
וְשִׁשָּׁה lan-nem H8337
אֶלֶף èwu H0505
אִישׁ tiyang H0376
שֹׁלֵף narik H8025
חָרֶב pedhang H2719
לְבַד langkung H0905
מִיֹּשְׁבֵי saking-tiyang-ingkang-lenggah H3427
הַגִּבְעָה Gibéa H1390
הִתְפָּקְדוּ dipun-ètung
שְׁבַע pitu H7651
מֵאוֹת atus H3967
אִישׁ tiyang H0376
בָּחוּר׃ pilihan H0977

> Dene wong bani Benyamin kang saka kutha-kutha liyane mau ing wektu samana ana wong nem likur ewu kang asikep gegaman pedhang, durung kapetung wong ing Gibea, kang cacahe pitung atus, padha wong pilihan.

16 מִכֹּל Saking-sadaya H3605
הָעָם tiyang-kathah
הַזֶּה punika H2088
שְׁבַע pitu H7651
מֵאוֹת atus H3967
אִישׁ tiyang H0376
בָּחוּר pilihan H0977
אִטֵּר kidal H0334
יַד־ tangan- H3027
יְמִינוֹ tengen H3225
כָּל־ sadaya- H3605
זֶה punika H2088
קֹלֵעַ nimpuki
בָּאֶבֶן kaliyan-sela H0068
אֶל־ dhateng- H0413
הַשַּׂעֲרָה rambut H8185
וְלֹא lan-mboten H3808
יַחֲטִא׃ mèleset H2398
פ [p]

> Panunggalane bala samana iku ana wong pilihan pitung atus kang padha kedhe, iku kabeh manawa mbandhil nganggo watu ora mlesed sarambut bae.

אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	אַרְבַּע	מִבִּנְיָמִן	לְבַד	הִתְפָּקְדוּ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	17
tiyang	èwu	atus	sekawan	saking–Bényamin	langkung	dipun–ètung	Israèl	Lan–tiyang	
H0376	H0505	H3967	H0702	H1144	H0905		H3478	H0376	

מִלְחָמָה׃	אִישׁ	זֶה	כָּל־	חֶרֶב	שֹׁלֵף
perang	tiyang	punika	sadaya–	pedhang	narik
H4421	H0376	H2088	H3605	H2719	H8025

> Uga wong-wong Israel kawilang cacahe; tanpa suku Benyamin ana patang atus ewu, kang asikep gegaman pedhang; kabeh mau prajurit.

וַיֹּאמְרוּ	בֵאלֹהִים	וַיִּשְׁאֲלוּ	בֵית־אֵל	וַיַּעֲלוּ	וַיָּקֻמוּ	18
lan–ngandika	dhateng–Gusti Allah	lan–nyuwun–pirsa	Bètèl	lan–minggah	Lan–wungu	
H0559	H0430	H7592	H1008	H5927		

לַמִּלְחָמָה	בַּתְּחִלָּה	לָּנוּ	יַעֲלֶה־	מִי	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי
dhateng–perang	ing–wiwitan	kanggé–kawula–sedaya	minggah–	sinten	Israèl	putra–putra
H4421	H8462		H5927	H4310	H3478	

בַתְּחִלָּה׃	יְהוּדָה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בִנְיָמִן	בְּנֵי	עִם־
ing–wiwitan	Yéhuda	Yéhuwah	Lan–ngandika	Bényamin	putra–putra	kaliyan–
H8462	H3063	H3068	H0559	H1144		

> Wong Israel banjur padha mangkat sarta lumaku menyang ing Betel. Ana ing kono padha neges marang Gusti Allah, unjuke: “Sinten panunggilan kawula ingkang miwiti mangsah perang nglawan bani Benyamin?” Dhawuhe Sang Yehuwah: “Suku Yehuda kang miwitana dhisik!”

פ	הַגִּבְעָה׃	עַל־	וַיַּחֲנוּ	בַּבֹּקֶר	יִשְׂרָאֵל	בְנֵי־	וַיָּקוּמוּ	19
[p]	Gibéa	nglawan–	lan–masang–kémah	ing–enjing	Israèl	putra–putra–	Lan–wungu	
	H1390		H2583	H1242	H3478			

> Wong Israel tumuli padha budhalan ing wayah esuk, banjur pacak baris ana ing ngarepe Gibea.

וַיַּעַרְכוּ	בִּנְיָמִן	עִם־	לַמִּלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וַיֵּצֵא	20
lan–natakaken	Bényamin	kaliyan–	dhateng–perang	Israèl	tiyang	Lan–medal	
	H1144		H4421	H3478	H0376	H3318	

הַגִּבְעָה׃	אֶל־	מִלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	אִתָּם
Gibéa	dhateng–	perang	Israèl	tiyang–	kaliyan–piyambakipun–sedaya
H1390	H0413	H4421	H3478	H0376	H0854

> Wong Israel tumuli padha mangkat perang nglawan Benyamin; wong-wong Israel padha masang gelaring perang ana ing sacedhake Gibea mau.

בַּיּוֹם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיַּשְׁחִיתוּ	הַגִּבְעָה	מִן־	בִנְיָמִן	בְנֵי־	וַיֵּצְאוּ	21
ing–dinten	ing–Israèl	lan–ngrisak	Gibéa	saking–	Bényamin	putra–putra–	Lan–medal	
H3117	H3478	H7843	H1390		H1144		H3318	

אָרְצָה׃	אִישׁ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁנַיִם	הַהוּא
dhateng–siti	tiyang	èwu	lan–kalih–dasa	kalih	punika
H0776	H0376	H0505	H6242	H8147	H1931

> Bani Benyamin uga mangsah metu saka ing Gibea lan ing sadina iku padha oleh pepati panunggalane wong Israel kehe rolikur ewu.

22
וַיִּתְחַזֵּק Lan–ngiyataken H2388
הָעָם tiyang–kathah
אִישׁ tiyang H0376
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
וַיֹּסִפוּ lan–nambah H3254
לַעֲרֹךְ kanggé–natakaken
מִלְחָמָה perang H4421
בַּמָּקוֹם ing–panggenan H4725
אֲשֶׁר־ ingkang–
עָרְכוּ piyambakipun–sedaya–natakaken
שָׁם ing–ngriku H8033
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הָרִאשׁוֹן׃ ingkang–kapisan H7223

Nanging balane wong Israel tumuli padha nglumpukake kekuwatane sarta nata gelaring perang maneh ana ing papan panatane nalika sakawit.

23
וַיַּעֲלוּ Lan–minggah H5927
בְנֵי־ putra–putra–
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
וַיִּבְכּוּ lan–nangis H1058
לִפְנֵי־ ing–ngajeng– H6440
יְהוָה Yéhuwah H3068
עַד־ ngantos– H5704
הָעֶרֶב sonten H6153
וַיִּשְׁאֲלוּ lan–nyuwun–pirsa H7592
בַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068
לֵאמֹר matur H0559
הַאוֹסִיף menapa–kawula–sedaya–nambah H3254
לָגֶשֶׁת kanggé–nyerak H5066
לַמִּלְחָמָה dhateng–perang H4421
עִם־ kaliyan–
בְּנֵי putra–putra
בִּנְיָמִן Bényamin H1144
אָחִי sederek–kawula H0251
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
עֲלוּ minggaha H5927
אֵלָיו׃ dhateng–piyambakipun H0413
פ [p]

Wong Israel nuli padha mangkat sarta nangis ana ing ngarsane Sang Yehuwah, nganti ing wayah sore, wasana padha neges marang Sang Yehuwah, unjuke: “Punapa kawula sami nempuh perang malih, nglawan sadherek kawula tiyang Benyamin?” Dhawuhe Sang Yehuwah: “Mangsaha nglawan wong-wong iku!”

24
וַיִּקְרְבוּ Lan–celak H7126
בְנֵי־ putra–putra–
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֶל־ dhateng– H0413
בְּנֵי putra–putra
בִנְיָמִן Bényamin H1144
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הַשֵּׁנִי׃ kaping–kalih H8145

Nanging nalika wong Israel ing dina kapindhone tekan ing sacedhake bani Benyamin,

25
וַיֵּצֵא Lan–medal H3318
בִנְיָמִן Bényamin H1144
לִקְרָאתָם methuk–piyambakipun–sedaya H7125
מִן־ saking–
הַגִּבְעָה Gibéa H1390
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הַשֵּׁנִי kaping–kalih H8145
וַיַּשְׁחִיתוּ lan–ngrisak H7843
בִבְנֵי ing–putra–putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
עוֹד malih H5750
שְׁמֹנַת wolulas H8083
עָשָׂר welas H6240
אֶלֶף èwu H0505
אִישׁ tiyang H0376
אַרְצָה dhateng–siti H0776
כָּל־ sadaya– H3605
אֵלֶּה punika H0428
שֹׁלְפֵי tiyang–ingkang–narik H8025
חָרֶב׃ pedhang H2719

ing dina kapindho iku balane bani Benyamin tumuli padha mapagake saka ing Gibea, sarta padha oleh pepati maneh panunggalane wong Israel wolulas ewu, kabeh padha asikep gegaman pedhang.

בֵּֽית־אֵ֑ל	וַיָּבֹ֣אוּ	הָעָ֗ם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵ֜ל	בְּנֵ֨י	כָל־	וַיַּעֲל֣וּ	26
Bètèl	lan–rawuh	tiyang–kathah	lan–sadaya–	Israèl	putra–putra	sadaya–	Lan–minggah	
H1008	H0935		H3605	H3478		H3605	H5927	

הַה֑וּא	בַּיּ֣וֹם־	וַיָּצ֥וּמוּ	יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י	שָּׁ֜ם	וַיֵּ֨שְׁבוּ	וַיִּבְכּ֞וּ
punika	ing–dinten–	lan–siyam	Yéhuwah	ing–ngajeng	ing–ngriku	lan–lenggah	lan–nangis
H1931	H3117	H6684	H3068	H6440	H8033	H3427	H1058

יְהוָֽה׃	לִפְנֵ֥י	וּשְׁלָמִ֖ים	עֹל֥וֹת	וַיַּעֲל֛וּ	הָעָ֑רֶב	עַד־
Yéhuwah	ing–ngajeng	lan–kurban–kerukunan	kurban–obaran	lan–nyaosaken	sonten	ngantos–
H3068	H6440	H8002		H5927	H6153	H5704

> Wong Israel kabeh, yaiku wong sabangsa kabeh banjur padha mangkat menyang ing Betel, ana ing kono padha nangis ana ing ngarsane Sang Yehuwah, sarta padha puwasa sadina iku nganti ing wayah sore, apadene padha nyaosake kurban obaran lan kurban slametan ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

בְּרִ֣ית	אֲר֣וֹן	וְשָׁ֗ם	בַּֽיהוָ֑ה	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְנֵֽי־	וַיִּשְׁאֲל֥וּ	27
prajanjian	pethi	lan–ing–ngriku	dhateng–Yéhuwah	Israèl	putra–putra–	Lan–nyuwun–pirsa	
H1285	H0727	H8033	H3068	H3478		H7592	

הָהֵֽם׃	בַּיָּמִ֖ים	הָאֱלֹהִ֔ים
punika	ing–dinten–dinten	Gusti Allah
H1992	H3117	H0430

> Wong Israel tumuli padha neges marang Sang Yehuwah -- pethining prasetyaning Allah ing nalika samana ana ing kono,

בַּיָּמִ֣ים	לְפָנָ֜יו	עֹמֵ֨ד	אַהֲרֹ֗ן	בֶּן־	אֶלְעָזָ֜ר	בֶּן־	וּ֠פִינְחָס	28
ing–dinten–dinten	ing–ngajengipun	jumeneng	Harun	putra–	Élèazar	putra–	Lan–Pinèkhas	
H3117	H6440	H5975	H0175		H0499		H6372	

עִם־	לַמִּלְחָמָ֛ה	לָצֵ֨את	ע֠וֹד	הַאוֹסִ֨ף	לֵאמֹ֑ר	הָהֵם֮
kaliyan–	dhateng–perang	kanggé–medal	malih	menapa–kawula–sedaya–nambah	matur	punika
	H4421	H3318	H5750	H3254	H0559	H1992

וַיֹּ֤אמֶר	אֶחְדָּ֑ל	אִם־	אָחִ֖י	בִנְיָמִ֥ן	בְּנֵֽי־
Lan–ngandika	kawula–sedaya–mandheg	utawi–	sederek–kawula	Bényamin	putra–putra–
H0559	H2308		H0251	H1144	

בְּיָדֶֽךָ׃	אֶתְּנֶ֥נּוּ	מָחָ֖ר	כִּ֥י	עֲל֔וּ	יְהוָה֙
ing–tangan–panjenengan	Ingsun–maringi–piyambakipun	mbenjang	amargi	minggaha	Yéhuwah
H3027	H5414	H4279		H5927	H3068

> lan nalika iku Pinehas bin Eleazar, bin Harun dadi imaming Allah -- unjuke: “Punapa kawula kedah mangsah perang malih nglawan sadherek kawula bani Benyamin punika, punapa kedah kawula kendeli?” Dhawuhe Sang Yehuwah: “Padha mangsaha, amarga sesuk bakal Sunulungake ing tanganira.”

פ	סָבִֽיב׃	הַגִּבְעָ֖ה	אֶל־	אֹֽרְבִ֑ים	יִשְׂרָאֵל֙	וַיָּ֤שֶׂם	29
[p]	saubengipun	Gibéa	dhateng–	tiyang–ingkang–ngintip	Israèl	Lan–masang	
	H5439	H1390	H0413	H0693	H3478		

> Wong Israel banjur pacak baris pendhem ana ing sakubenge Gibea.

הַשְּׁלִישִׁ֑י	בַּיּ֣וֹם	בִּנְיָמִ֖ן	בְּנֵ֥י	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֛ל	בְנֵֽי־	וַיַּעֲל֧וּ	30
kaping–tiga	ing–dinten	Bényamin	putra–putra	dhateng–	Israèl	putra–putra–	Lan–minggah	
H7992	H3117	H1144		H0413	H3478		H5927	

בְּפָֽעַם׃	כְּפַ֥עַם	הַגִּבְעָ֖ה	אֶל־	וַיַּעַרְכ֥וּ
ing–kaping	kados–kaping	Gibéa	dhateng–	lan–natakaken
H6471	H6471	H1390	H0413	

> Ing telung dinane wong Israel mangsah nglawan bani Benyamin, lan padha pasang gelar perang nglawan Gibea kaya kang uwis-uwis.

31
וַיֵּצְא֤וּ Lan–medal H3318 | בְנֵֽי־ putra–putra– | בִנְיָמִן֙ Bényamin H1144 | לִקְרַ֣את kanggé–methuk H7125 | הָעָ֔ם tiyang–kathah | הָנְתְּק֖וּ dipun–narik H5423 | מִן־ saking–

הָעִ֑יר kitha | וַיָּחֵ֡לּוּ lan–wiwit | לְהַכּוֹת֩ kanggé–nggebug H5221 | מֵהָעָ֨ם saking–tiyang–kathah | חֲלָלִ֜ים tiyang–pejah | כְּפַ֣עַם kados–kaping H6471 | בְּפַ֗עַם ing–kaping H6471

בַּֽמְסִלּוֹת֒ ing–margi–margi H4546 | אֲשֶׁ֨ר ingkang | אַחַ֜ת setunggal H0259 | עֹלָ֣ה minggah H5927 | בֵֽית־אֵ֗ל Bètèl H1008 | וְאַחַ֤ת lan–setunggal H0259 | גִּבְעָ֙תָה֙ dhateng–Gibéa H1390

בַּשָּׂדֶ֔ה ing–pategalan | כִּשְׁלֹשִׁ֥ים watawis–tigang–dasa H7970 | אִ֖ישׁ tiyang H0376 | בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ ing–Israèl H3478

> Wong bani Benyamin tumuli padha mangsah perang, temah padha kapancing saka ing kuthane, sarta wiwit nggepuk oleh pepati saka bala Israel sawetara kaya kang dhisik, papane ana ing ratan gedhe loro, kang siji ngener menyang ing Betel, sijine metu ing ara-ara anjog ing Gibea, temah kira-kira ana wont telung puluh saka wong Israel kang pinatenan.

32
וַיֹּֽאמְרוּ֙ Lan–ngandika H0559 | בְּנֵ֣י putra–putra | בִנְיָמִ֔ן Bényamin H1144 | נִגָּפִ֥ים dipun–gebug H5062 | הֵ֖ם piyambakipun–sedaya H1992

לְפָנֵ֖ינוּ ing–ngajeng–kawula–sedaya H6440 | כְּבָרִאשֹׁנָ֑ה kados–ingkang–kapisan H7223 | וּבְנֵ֧י lan–putra–putra | יִשְׂרָאֵ֣ל Israèl H3478 | אָמְר֗וּ ngandika H0559

נָנ֙וּסָה֙ kawula–sedaya–mlayu H5127 | וּֽנְתַקְּנֻ֔הוּ lan–kawula–sedaya–narik–piyambakipun H5423 | מִן־ saking– | הָעִ֖יר kitha | אֶל־ dhateng– H0413

הַֽמְסִלּֽוֹת׃ margi–margi H4546

> Ing kono pangucape bani Benyamin: “Wis padha kalah ana ing ngarep kita kaya kang dhisik kae.” Nanging wong Israel ing maune wus padha sarujukan: “Payo padha lumayu mancing wong-wong iku saka ing kutha menyang ing dalan-dalan gedhe.”

33
וְכֹ֣ל׀ Lan–sadaya H3605 | אִ֣ישׁ tiyang H0376 | יִשְׂרָאֵ֗ל Israèl H3478 | קָ֚מוּ wungu | מִמְּקוֹמ֔וֹ saking–panggenanipun H4725 | וַיַּעַרְכ֖וּ lan–natakaken | בְּבַ֣עַל תָּמָ֑ר ing–Baal–Tamar H1193

וְאֹרֵ֧ב lan–tiyang–ingkang–ngintip H0693 | יִשְׂרָאֵ֛ל Israèl H3478 | מֵגִ֥יחַ nyerbak H1518 | מִמְּקֹמ֖וֹ saking–panggenanipun H4725 | מִמַּֽעֲרֵה־ saking–guwa– H4629 | גָֽבַע׃ Géba H1390

> Wong Israel dadine banjur padha mingser saka ing panggonane, nata gelar ana ing Baal-Tamar, dene bala pendhem Israel dumadakan padha metu saka ing papane, yaiku papan blak-blakan ing sacedhake Gibea,

יִשְׂרָאֵ֑ל	מִכָּל־	בָּח֣וּר	אִ֗ישׁ	אֲלָפִ֜ים	עֲשֶׂרֶת	לַגִּבְעָ֗ה	מִנֶּ֨גֶד	וַיָּבֹ֡אוּ	34
Israèl	saking-sadaya-	pilihan	tiyang	èwu	sedasa	Gibéa	saking-ngarep	Lan-rawuh	
H3478	H3605	H0977	H0376	H0505	H6235	H1390	H5048	H0935	

נֹגַ֥עַת	כִּֽי־	יָֽדְע֔וּ	לֹ֣א	וְהֵם֙	כָּבֵ֑דָה	וְהַמִּלְחָמָ֖ה
nyerak	bilih-	pirsa	mboten	lan-piyambakipun-sedaya	awrat	lan-perang
H5060		H3045	H3808	H1992	H3513	H4421

פ	הָרָעָֽה׃	עֲלֵיהֶ֖ם
[p]	piawon	dhateng-piyambakipun-sedaya

> nganti tekan ing sangarepe Gibea, kehe ana sepuluh ewu, bala pilihan saka Israel kabeh. Banjur campuh perang rame, nanging wong Benyamin padha ora sumurup yen ana bilai kang nekani.

בְּנֵ֣י	וַיַּשְׁחִיתוּ	יִשְׂרָאֵ֒ל	לִפְנֵ֣י	בִּנְיָמִן֮	אֶֽת־	יְהוָ֣ה	וַיִּגֹּ֣ף	35
putra-putra	lan-ngrisak	Israèl	ing-ngajeng	Bényamin	dhateng-	Yéhuwah	Lan-nggebug	
	H7843	H3478	H6440	H1144	H0853	H3068	H5062	

אִ֔ישׁ	וּמֵאָ֖ה	אֶ֛לֶף	וַחֲמִשָּׁ֨ה	עֶשְׂרִ֨ים	הַה֗וּא	בַּיּ֣וֹם	בְּבִנְיָמִן֙	יִשְׂרָאֵ֤ל
tiyang	lan-satus	èwu	lan-gangsal	kalih-dasa	punika	ing-dinten	ing-Bényamin	Israèl
H0376	H3967	H0505	H2568	H6242	H1931	H3117	H1144	H3478

חָֽרֶב׃	שֹׁ֥לֵף	אֵ֖לֶּה	כָּל־
pedhang	narik	punika	sadaya-
H2719	H8025	H0428	H3605

> Sang Yehuwah tumuli ndadosake Benyamin kalah perange ana ing ngarepe Israel, temah wong Israel ing dina iku bisa nyirnakake saka ing antarane taler Benyamin wong selawe ewu limang atus, kabeh kang padha sikep gegaman pedhang.

וַיִּתְּנ֨וּ	נִגָּ֑פוּ	כִּ֣י	בִנְיָמִ֖ן	בְנֵֽי־	וַיִּרְא֥וּ	36
lan-maringi	piyambakipun-sedaya-dipun-gebug	bilih	Bényamin	putra-putra-	Lan-mirsani	
H5414	H5062		H1144		H7200	

אֶל־	בָּֽטְח֔וּ	כִּ֣י	לְבִנְיָמִ֔ן	מָקוֹם֙	יִשְׂרָאֵ֤ל	אִֽישׁ־
dhateng-	piyambakipun-sedaya-pitados	amargi	dhateng-Bényamin	panggenan	Israèl	tiyang-
H0413	H0982		H1144	H4725	H3478	H0376

הַגִּבְעָֽה׃	אֶל־	שָׂ֖מוּ	אֲשֶׁ֥ר	הָאֹרֵ֔ב
Gibéa	dhateng-	piyambakipun-sedaya-masang	ingkang	tiyang-ingkang-ngintip
H1390	H0413			H0693

> Wong bani Benyamin padha weruh, yen wus kalah. Dene bala Israel padha rada mundur ana ing sangarepe suku Benyamin -- sabab padha ngendelake baris pendhem kang wus pacak baris arep nempuh Gibea --.

וַיִּמְשֹׁךְ֙	הַגִּבְעָ֑ה	אֶל־	וַֽיִּפְשְׁט֖וּ	הֵחִ֔ישׁוּ	וְהָאֹרֵ֣ב	37
lan-narik	Gibéa	dhateng-	lan-nyerbak	enggal	Lan-tiyang-ingkang-ngintip	
H4900	H1390	H0413	H6584		H0693	

חָֽרֶב׃	לְפִי־	הָעִ֖יר	כָּל־	אֶת־	וַיַּ֥ךְ	הָאֹרֵ֔ב
pedhang	kaliyan-landheping-	kitha	sadaya-	dhateng-	lan-nggebug	tiyang-ingkang-ngintip
H2719	H6310		H3605	H0853	H5221	H0693

> Baris pendhem mau banjur dadakan nempuh marang Gibea. Lakune baris pendhem maju terus nuli nggepuk saisining kutha klawan landheping pedhang.

38 וְהַמּוֹעֵד Lan-pratandha H4150 · הָיָה dados H1961 · לְאִישׁ kanggé-tiyang H0376 · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · עִם־ kaliyan- · הָאֹרֵב tiyang-ingkang-ngintip H0693 · הֶרֶב pedhang

לְהַעֲלוֹתָם kanggé-minggahaken-piyambakipun-sedaya H5927 · מַשְׂאַת keluk H4864 · הֶעָשָׁן asep H6227 · מִן־ saking- · הָעִיר׃ kitha

> Nanging wong Israel wus padha sarembug karo baris pendhem mau supaya gawe pega kang kumelun kendel saka ing kutha.

39 וַיַּהֲפֹךְ Lan-minger H2015 · אִישׁ־ tiyang- H0376 · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · בַּמִּלְחָמָה ing-perang H4421 · וּבִנְיָמִן lan-Bényamin H1144 · הֵחֵל wiwit · לְהַכּוֹת kanggé-nggebug H5221 · חֲלָלִים tiyang-pejah

בְּאִישׁ־ ing-tiyang- H0376 · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · כִּשְׁלֹשִׁים watawis-tigang-dasa H7970 · אִישׁ tiyang H0376 · כִּי amargi · אָמְרוּ ngandika H0559 · אַךְ temtu H0389 · נִגּוֹף dipun-gebug H5062

נִגָּף piyambakipun-dipun-gebug H5062 · הוּא piyambakipun H1931 · לְפָנֵינוּ ing-ngajeng-kawula-sedaya H6440 · כַּמִּלְחָמָה kados-perang H4421

הָרִאשֹׁנָה׃ ingkang-kapisan H7223

> Nalika bala Israel padha mundur saka ing peperangan, bala Benyamin banjur wiwit nempuh oleh pepati saka bala Israel watara telung puluh mau, temah padha duwe gagasan: “Mesthi padha kalah maneh ana ing ngarepku, kaya nalika perang kang dhisik kae.”

40 וְהַמַּשְׂאֵת Lan-keluk H4864 · הֵחֵלָּה wiwit · לַעֲלוֹת kanggé-minggah H5927 · מִן־ saking- · הָעִיר kitha · עַמּוּד saka H5982 · עָשָׁן asep H6227 · וַיִּפֶן lan-minger H6437 · בִּנְיָמִן Bényamin H1144

אַחֲרָיו ing-wingkingipun · וְהִנֵּה lan-lah H2009 · עָלָה minggah H5927 · כְלִיל־ wetah- H3632 · הָעִיר kitha · הַשָּׁמָיְמָה׃ dhateng-langit H8064

> Nanging kebule pega banjur wiwit kumelun saka ing kutha kaya tugu. Bareng bala Benyamin padha nolih ndeleng lah kuthane wus kobong, genine mumbul marang ing langit.

41 וְאִישׁ Lan-tiyang H0376 · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · הָפַךְ minger H2015 · וַיִּבָּהֵל lan-giris H0926 · אִישׁ tiyang H0376 · בִּנְיָמִן Bényamin H1144 · כִּי amargi · רָאָה mirsani H7200 · כִּי־ bilih- · נָגְעָה nyerak H5060

עָלָיו dhateng-piyambakipun · הָרָעָה׃ piawon

> Bala Israel tumuli mangsah maneh. Bala Benyamin padha ndredheg, amarga padha weruh, yen padha katempuh ing bilai.

42 וַיִּפְנוּ Lan-minger H6437 · לִפְנֵי ing-ngajeng H6440 · אִישׁ tiyang H0376 · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · אֶל־ dhateng- H0413 · דֶּרֶךְ margi H1870 · הַמִּדְבָּר ara-ara-samun · וְהַמִּלְחָמָה lan-perang H4421

הִדְבִּיקָתְהוּ nututi-piyambakipun H1692 · וַאֲשֶׁר lan-ingkang · מֵהֶעָרִים saking-kitha-kitha · מַשְׁחִיתִים ngrisak H7843 · אוֹתוֹ piyambakipun H0853 · בְּתוֹכוֹ׃ ing-tengahipun H8432

> Dadine padha lumayu saka ing ngarepe bala Israel, metu ing dalan kang anjog ing ara-ara samun, nanging padha ora bisa nyingkiri perang, sarta ditempukake kang metu saka ing kutha-kutha kang banjur nyirnakake wong-wong iku ana ing tengahe.

43
כִּתְּרוּ Ngubengi H3803
אֶת־ dhateng– H0853
בִּנְיָמִן Bényamin H1144
הִרְדִיפֻהוּ piyambakipun–sedaya–ngoyak–piyambakipun H7291
מְנוּחָה panggenan–ngaso H4496
הִדְרִיכֻהוּ piyambakipun–sedaya–ngidak–piyambakipun H1869
עַד ngantos H5704
נֹכַח ngajeng H5227
הַגִּבְעָה Gibéa H1390
מִמִּזְרַח־ saking–wétan– H4217
שָׁמֶשׁ׃ srengenge H8121

> Bala Benyamin dadine dikepung, dioyak-oyak tanpa leren, diesuk nganti tutug ing ngarepe Gibea sisih wetan.

44
וַיִּפְּלוּ Lan–dhawah H5307
מִבִּנְיָמִן saking–Bényamin H1144
שְׁמֹנָה־ wolulas– H8083
עָשָׂר welas H6240
אֶלֶף èwu H0505
אִישׁ tiyang H0376
אֶת־ dhateng– H0853
כָּל־ sadaya– H3605
אֵלֶּה punika H0428
אַנְשֵׁי־ tiyang– H0376
חָיִל׃ panguwasa H2428

> Saka bala Benyamin ana wong wolulas ewu kang padha nemu tiwas, kabeh padha wong gagah prakosa.

45
וַיִּפְנוּ Lan–minger H6437
וַיָּנֻסוּ lan–mlayu H5127
הַמִּדְבָּרָה dhateng–ara–ara–samun
אֶל־ dhateng– H0413
סֶלַע watu H5553
הָרִמּוֹן Rimon
וַיְעֹלְלֻהוּ lan–ngalap
בַּמְסִלּוֹת ing–margi–margi H4546
חֲמֵשֶׁת gangsal H2568
אֲלָפִים èwu H0505
אִישׁ tiyang H0376
וַיַּדְבִּיקוּ lan–nututi H1692
אַחֲרָיו nguber–piyambakipun
עַד־ ngantos– H5704
גִּדְעֹם Gidom H1440
וַיַּכּוּ lan–nggebug H5221
מִמֶּנּוּ saking–piyambakipun
אַלְפַּיִם kalih–èwu H0505
אִישׁ׃ tiyang H0376

> Liyane banjur padha mundur lumayu menyang ing ara-ara samun, njujug ing parang Rimon. Nanging padha diasagi ana ing ratan-ratan temah oleh pepati maneh wong limang ewu, nuli dioyak nganti tutug ing Gideom, padha oleh pepati maneh wong rong ewu.

46
וַיְהִי Lan–dados H1961
כָל־ sadaya– H3605
הַנֹּפְלִים tiyang–ingkang–dhawah H5307
מִבִּנְיָמִן saking–Bényamin H1144
עֶשְׂרִים kalih–dasa H6242
וַחֲמִשָּׁה lan–gangsal H2568
אֶלֶף èwu H0505
אִישׁ tiyang H0376
שֹׁלֵף narik H8025
חֶרֶב pedhang H2719
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הַהוּא punika H1931
אֶת־ dhateng– H0853
כָּל־ sadaya– H3605
אֵלֶּה punika H0428
אַנְשֵׁי־ tiyang– H0376
חָיִל׃ panguwasa H2428

> Dadine sakehing wong Benyamin kang padha nemu tiwas ing dina iku gunggune selawe ewu, kabeh wong kang padha asikep gegaman pedhang, kabeh wong gagah prakosa.

47
וַיִּפְנוּ Lan–minger H6437
וַיָּנֻסוּ lan–mlayu H5127
הַמִּדְבָּרָה dhateng–ara–ara–samun
אֶל־ dhateng– H0413
סֶלַע watu H5553
הָרִמּוֹן Rimon
שֵׁשׁ nem H8337
מֵאוֹת atus H3967
אִישׁ tiyang H0376
וַיֵּשְׁבוּ lan–lenggah H3427
בְּסֶלַע ing–watu H5553
רִמּוֹן Rimon
אַרְבָּעָה sekawan H0702
חֳדָשִׁים׃ wulan H2320

> Mung ana wong nem atus kang mundur lumayu menyang ing ara-ara samun, ing parang Rimon iku.

וְאִ֣ישׁ	יִשְׂרָאֵ֡ל	שָׁ֣בוּ	אֶל־	בְּנֵ֣י	בִנְיָמִ֗ן
Lan–tiyang	Israèl	wangsul	dhateng–	putra–putra	Bényamin
H0376	H3478	H7725	H0413		H1144

וַיַּכּ֣וּם	לְפִי־	חֶ֔רֶב	מֵעִ֤יר	מְתֹם֙	עַד־
lan–nggebug–piyambakipun–sedaya	kaliyan–landheping–	pedhang	saking–kitha	tiyang	ngantos–
H5221	H6310	H2719		H4974	H5704

בְּהֵמָ֔ה	עַ֖ד	כָּל־	הַנִּמְצָ֑א	גַּ֛ם	כָּל־	הֶעָרִ֥ים
kewan	ngantos	sadaya–	ingkang–dipun–panggihi	ugi	sadaya–	kitha–kitha
H0929	H5704	H3605	H4672	H1571	H3605	

הַנִּמְצָא֖וֹת	שִׁלְּח֥וּ	בָּאֵֽשׁ׃	פ
ingkang–dipun–panggihi	piyambakipun–sedaya–nglépas	kaliyan–latu	[p]
H4672	H7971	H0784	

> Nanging bala Israel banjur padha mbaleni marang wong bani Benyamin sarta padha ditumpes klawan landheping pedhang, iya manungsa iya kewan lan apa kang tinemu ana ing kutha kono. Uga sakehing kutha kang tinemu ing kono padha diobongi.